

桃花扇

清·孔尚任／著 翁敏华 评点
精妙评点·雅致插画

春风上巳天，花瓣轻如翦，正飞锦作雪，落红成霰，溅血点作桃花扇，比着枝头分外鲜。携上妆楼展，对遗迹宛然，为桃花结下了死生冤。望咫尺青天，那有个瑶池女使，偷递情笺，明放着花楼酒榭，丢做个雨井烟垣。堪怜！旧桃花刘郎又撚，料得新吴宫西施不愿。横揣俺天涯夫婿，永巷日如年。

大雅藏书系列
中国古代四大名剧
De Voyage Collection Series

西厢记

牡丹亭

长生殿

桃花扇

大雅文化策划制作

读大雅图书 度轻松时光

总策划	王仁定
责任编辑	审校部编辑工作组
特邀编辑	姜汉椿
执行编辑	丁晓东
封面设计	熊俊
封面题字	谢林臻
版式设计	张玉洁 储平

www.devoyage.cn

桃花扇

清·孔尚任／著 翁敏华 评点
精妙评点·雅致插画

春风上巳天，花瓣轻如翦，正飞锦作雪，落红成霰。溅血点作桃花扇，比着枝头分外鲜。携上妆楼展，对遗迹宛然，为桃花结下了死生冤。望咫尺青天，那个瑶池女使，偷递情笺。明放着花楼酒榭，丢做个雨井烟垣。堪怜！旧桃花刘郎又燃，料得新吴宫西施不愿。横揣俺天涯夫婿，永巷日如年。



华东师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

桃花扇 / (清) 孔尚任著; 翁敏华评点. - 上海: 华东师

范大学出版社, 2006.6

ISBN 7-5617-4655-5

I. 桃... II. ①孔... ②翁... III. 传奇剧(戏曲) - 剧

本 - 中国 - 清代 IV. I237.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 023146 号

桃花扇

清·孔尚任 著 翁敏华 评点

-
- | | |
|---|------------------------------|
| 总 策 划 | 王仁定 |
| 责任编辑 | 审校部编辑工作组 |
| 特邀编辑 | 姜汉椿 |
| 执行编辑 | 丁晓东 |
| 封面设计 | 熊 俊 |
| 封面题字 | 谢林臻 |
| 版式设计 | 张玉洁 储 平 |
| 出版发行 | 华东师范大学出版社 |
| 门市地址 | 市场部 电话 021-62865537 |
| | 门市(邮购)电话 021-62869887 |
| | 门市地址 华东师大校内先锋路口 |
| 业务电话 | 上海地区 021-62232873 |
| | 华东 中南地区 021-62458734 |
| | 华北 东北地区 021-62571961 |
| | 西南 西北地区 021-62232893 |
| 业务传真 | 021-62860410 62602316 |
| http://www.ecnupress.com.cn | |
| 社 址 | 上海市中山北路 3663 号 |
| | 邮政编码 200062 |
| 印 刷 | 上海印刷技工学校实验工厂 |
| 开 本 | 730x970 16 开 |
| 印 张 | 14.75 |
| 字 数 | 150 千字 |
| 版 次 | 2006 年 6 月第一版 |
| 印 次 | 2006 年 6 月第一次 |
| 印 数 | 1-10000 册 |
| 书 号 | ISBN 7-5617-4655-5 / I · 330 |
| 定 价 | 38.50 元 |

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订问题, 请寄回本社市场部调换或电话 021-62865537 联系)

目 录

试一出	先 声	第四页	第二十一出	媚 座	第一一七页
第一出	听 稗	第七页	第二十二出	守 楼	第一二二页
第二出	传 歌	第十四页	第二十三出	寄 扇	第一二七页
第三出	哄 丁	第十九页	第二十四出	骂 筵	第一三三页
第四出	倾 戏	第二十四页	第二十五出	选 优	第一四零页
第五出	访 翠	第二十九页	第二十六出	赚 将	第一四五页
第六出	眠 香	第三十七页	第二十七出	逢 舟	第一四九页
第七出	却 佼	第四十三页	第二十八出	题 画	第一五四页
第八出	闹 榭	第四十九页	第二十九出	逮 社	第一六零页
第九出	抚 兵	第五十四页	第三十出	归 山	第一六五页
第十出	修 札	第五十八页	第三十一出	草 檄	第一七一页
第十一出	投 辕	第六十二页	第三十二出	拜 坛	第一七七页
第十二出	辞 院	第六十八页	第三十三出	会 狱	第一八三页
第十三出	哭 主	第七十四页	第三十四出	截 矾	第一八七页
第十四出	阻 奸	第七十九页	第三十五出	誓 师	第一九一页
第十五出	迎 驾	第八十四页	第三十六出	逃 难	第一九五页
第十六出	设 朝	第八十八页	第三十七出	劫 宝	第二零一页
第十七出	拒 媒	第九十二页	第三十八出	沉 江	第二零六页
第十八出	争 位	第九十八页	第三十九出	栖 真	第二一零页
第十九出	和 战	第一零三页	第四十出	人 道	第二一四页
第二十出	移 防	第一零六页	续四十出	余 韵	第二二二页
闰二十出	闲 话	第一一零页			
加二十一出	孤 吟	第一一五页		后 记	第二三零页

试一出 先声

康熙甲子八月

【评点】^①《桃花扇》以一位特殊身份的“老赞礼”（副末）开局。这样的类似报幕员的角色及其报幕形式，在中国南戏传奇系统叫做“副末开场”。这人物在《桃花扇》一剧中非同小可。一般的副末不是剧中人，没有姓名，开完场就完成了任务，不再在剧中出现，但《桃花扇》里的老赞礼，既是局外人，又是剧中人，他是全剧中最自由的人物形象。这个似乎并没有组织进剧中，与剧情若即若离的人物，对于主题的表现、剧情的推进，起着举足轻重的作用。因为，他其实是作者的思想寄体。他的曲唱歌白，其实是作者的心声。他是作者的代言人。且看老赞礼怎样“先声夺人”。

【评点】^②看我老赞礼像不像个古董先生？满脸涂着油彩，像玉器、铜器上的包浆。剩魂残魄，独来独往。笑骂随人，我自遇酒当歌。做人做到这个份上，也就不想吃什么人参果，成什么仙了。

【评点】^③《桃花扇》是部含血含泪的历史剧，一开场就显现其严肃性和历史的沉重感。“哭一回，笑一回，怒一回，骂一回”告诉观众：看这出戏是要让你动真情的，是会让你沉思反省、催你痛苦落泪的。《桃花扇本末》中说的“笙歌靡丽之中，或有掩袂独坐者，则故臣遗老也”，这正是作者追求的效果。

【蝶恋花】^①（副末毡巾、道袍、白须上）**古董先生谁似我？非玉非铜，满面包浆裹。剩魄残魂无伴侣，时人指笑何须躲。旧恨填胸一笔抹，遇酒逢歌，随处留皆可。子孝臣忠万事妥，休思更吃人参果。**（^②）

日丽唐虞世，花开甲子年；山中无寇盗，地上总神仙。老夫原是南京太常寺一个赞礼，爵位不尊，姓名可隐。最喜无祸无灾，活了九十七岁，阅历多少兴亡，又到上元甲子。尧舜临轩，禹皋在位；处处四民安乐，年年五谷丰登。今乃康熙二十三年，见了祥瑞一十二种。

（内问介）请问那几种祥瑞？

（屈指介）河出图，洛出书，景星明，庆云现，甘露降，膏雨零，凤凰集，麒麟游，蓂莢发，芝草生，海无波，黄河清。件件俱全，岂不可贺！老夫欣逢盛世，到处邀游。昨在太平园中，看一本新出传奇，名为《桃花扇》，就是明朝末年南京近事。借离合之情，写兴亡之感，实事实人，有凭有据。老夫不但耳闻，皆曾眼见。更可喜把老夫衰态，也拉上了排场，做了一个副末脚色；惹的俺哭一回，笑一回，怒一回，骂一回。那满座宾客，怎晓得我老夫就是戏中之人！（^③）

（内）请问这本好戏，是何人著作？

（答）列位不知，从来填词名家，不著姓氏。但看他有褒有贬，作春秋必赖祖传；可咏可歌，正雅颂岂无庭训！（^④）

（内）这等说来，一定是云亭山人了。

【评点】^[4] 老赞礼先介绍了自己看戏的心得，其实已把此剧赞扬了一番，调动人们想了解此剧、盼望快快开演之欲。待到后台人询问剧作者为何许人时，他又不马上交出答案，这样就十分吊人胃口、引人入胜。“作春秋”、“正雅颂”都是孔子所为，孔尚任将自己的《桃花扇》看得跟祖先作为一样重要。

(答)你道是那个来？

(内)今日冠裳雅会，就要演这本传奇。你老既系旧人，又且听过新曲，何不把传奇始末，预先铺叙一番，大家洗耳？

(答)有张道士的《满庭芳》词，歌来请教罢：

【满庭芳】公子侯生，秣陵侨寓，恰偕南国佳人；谗言暗害，鸾凤一宵分。又值天翻地覆，据江淮藩镇纷纭。立昏主，征歌选舞，党祸起奸臣。良缘难再续，楼头激烈，狱底沉沦。却赖苏翁柳老，解救殷勤。半夜君逃相走，望烟波谁吊忠魂？



【评点】 孔尚任是填词大家，短短一首【满庭芳】，便将全剧四十余出、几十个人物、离合之情、兴亡之感概括殆尽，文字干净利索。所以原评在这里说：“铺叙纲领，简而详，质而韵。”

桃花扇、斋坛揉碎，我与指迷津。 ⁽⁵⁾

(内)妙，妙，只是曲调铿锵，一时不能领会，还求总括数句。

(答)待我说来：

奸马阮中外伏长剑，
巧柳苏往来牵密线；
侯公子断除花月缘，
张道士归结兴亡案。

【评点】 孔尚任对自己这一开场“先声”很是自豪，在此批曰：“首一折《先声》与末一折《余韵》相配，从古传奇，有如此开场否？然可一不可再也。古今妙语，皆被俗口说坏；古今奇文，皆被庸笔学坏；慎勿轻示俗子也。”

道犹未了，那公子早已登场，列位请看。 ⁽⁶⁾

第一出 听稗

崇祯癸未二月

【评点】⁽⁷⁾ 崇祯癸未年即崇祯十六年(1643)。早春二月，寓居南京的风流才子侯方域，正倚在莫愁湖畔长吁短叹。方域此前一年来到南京，参加江南乡试，不幸名落孙山，只得留居在这莫愁湖边，迎来这“怎生不愁”的春天。

【恋芳春】^(生儒扮上) 孙楚楼边，莫愁湖上，又添几树垂杨。偏是江山胜处，酒卖斜阳，勾引游人醉赏，学金粉南朝模样。暗思想，那些莺颠燕狂，关甚兴亡！⁽⁷⁾

【鹧鸪天】院静厨寒睡起迟，秣陵人老看花时；城连晓雨枯陵树，江带春潮坏殿基。伤往事，写新词，客愁乡梦乱如丝。不知烟水西村舍，燕子今年宿傍谁？小生姓侯，名方域，表字朝宗，中州归德人也。夷门谱牒，梁苑冠裳。先祖太常，家父司徒，久树东林之帜；选诗云间，征文白下，新登复社之坛。早岁清词，吐出班香宋艳；中年浩气，流成苏海韩潮。人邻耀华之宫，偏宜赋酒；家近洛阳之县，不愿栽花。自去年壬午，南闱下第，便侨寓这莫愁湖畔。烽烟未靖，家信难通，不觉又是仲春时候；你看碧草粘天，谁是还乡之伴；黄尘匝地，独为避乱之人。(叹介)莫愁，莫愁！教俺怎生不愁也！幸喜社友陈定生、吴次尾，寓在蔡益所书坊，时常往来，颇不寂寞。今日约到冶城道院，同看梅花，须索早去。⁽⁸⁾

【评点】⁽⁸⁾ 首先是羁旅之愁。【鹧鸪天】中“客愁乡梦乱如丝”正是他羁愁的写照。第二愁则为乡试落第而生。自己厄于科试，怎不沮丧羞愧，起无颜见江东父老之赧！愁之三是客居寂寞无聊。这就为其走近秦淮名妓李香君，埋下了伏笔。

【懒画眉】乍暖风烟满江乡，花里行厨携着玉缸；笛声吹乱客中肠，莫过乌衣巷，是别姓人家新画梁。

(下)(末、小生儒扮上)

【评点】^⑧ 陈定生（1604～1656），名贞慧，宜兴（今属江苏）人。其父陈于廷是东林党人，继承父志，陈定生成为复社重要成员，与吴应箕共同起草《留都防乱檄》文，声讨阮大铖。明亡后隐居乡里，作散文表彰抗清志士，感情深挚沉痛，后人编为《陈处士遗书》。吴应箕（1594～1645），字次尾，崇祯贡生。南明亡后曾参加抗清军事活动，被捕不屈死。作有《楼山堂集》、《读书止观录》等。

【前腔】王气金陵渐凋伤，鼙鼓旌旗何处忙？怕随梅柳渡春江。

（末）小生宜兴陈贞慧是也。^⑨（小生）小生贵池吴应箕是也。（末问介）次兄可知流寇消息么？（小生）昨见邸抄，流寇连败官兵，渐逼京师。那宁南侯左良玉，还军襄阳。中原无人，大事已不可问。我辈且看春光。（合）**无主春飘荡，风雨梨花摧晓妆。**

（生上相见介）请了，两位社兄，果然早到。

（小生）岂敢爽约！

（末）小弟已着人打扫道院，沽酒相待。

（副净扮家僮忙上）节寒嫌酒冷，花好引人多。稟相公，来迟了，请回罢！



【评点】¹⁰其实看花不果只是虚设，为的是三社友转而去听柳敬亭说书，引出柳敬亭这个人物。柳敬亭（1587～约1670），名逢春，泰州人，本姓曹，为避仇改姓名，得罪外逃，流浪江湖。脸上有天花瘢痕，人称“柳麻子”。擅长说书，诙谐多智，慷慨任侠，多与士大夫交游。他的说书技艺精进。曾做过马士英、阮大铖的门客，后愤然离去。又曾在左良玉幕下，颇得左良玉赏识，左死后即在民间说书谋生。柳敬亭有骨气、有鲜明是非观，颇得人尊重，所以陈定生不让书童叫他“柳麻子”而改称“柳相公”。

（末）怎么来迟了？

（副净）魏府徐公子要请客看花，一座大大道院，早已占满了。

（生）既是这等，且到秦淮水榭，一访佳丽，倒也有趣！

（小生）依我说，不必远去，兄可知道泰州柳敬亭，说书最妙，曾见赏于吴桥范大司马、桐城何老相国。闻他在此作寓，何不同往一听，消遣春愁？^{（10）}

（末）这也好！

（生怒介）那柳麻子新做了阉儿阮胡子的门客，这样的人说书，不听也罢！

（小生）兄还不知，阮胡子漏网余生，不肯退藏；还在这里蓄养声伎，结纳朝绅。小弟做了一篇留都防乱的揭帖，公讨其罪。那班门客才晓得他是崔魏逆党，不待曲终，拂衣散尽。这柳麻子也在其内，岂不可敬！

（生惊介）阿呀！竟不知此辈中也有豪杰，该去物色的！（同行介）

【前腔】仙院参差弄笙簧，人住深深丹洞旁，闲将双眼阅沧桑。（副净）此间是

了，待我叫门。（叫介）柳麻子在家么？（末喝介）哇！他是江湖名士，称他柳相公才是。（副净又叫介）柳相公开门。（且小鬟、海青、白髯，扮柳敬亭上）**门掩青苔长，话旧樵渔来道房。**

（见介）原来是陈、吴二位相公，老汉失迎了！（问生介）此位何人？

（末）这是敝友河南侯朝宗，当今名士，久慕清谈，特来领教。

（丑）不敢不敢！请坐献茶。（坐介）

（丑）相公都是读书君子，甚么《史记》、《通鉴》，不曾看熟，倒来听老汉的俗谈。（指介）你看：

【前腔】废苑枯松靠着颓墙，春雨如丝宫草香，六朝兴废怕思量。鼓板轻轻放，沾泪说书儿女肠。



【评点】^⑪ 柳敬亭今天说的是《论语·微子》里“太师挚适齐”节的内容，用鼓词来演唱。鲁哀公时期礼崩乐坏，乐师尽去，太师挚往齐国一走，亚饭、三饭、四饭也纷纷走了。以五段鼓词来演绎这故事，词写得极其生动。原评说这是作者搬用“友人贾凫西《木皮散人鼓词》原词”。

(生)不必过谦，就求赐教。

(丑)既蒙光降，老汉也不敢推辞；只怕演义盲词，难入尊耳。没奈何，且把相公们读的《论语》说一章罢！⁽¹¹⁾

(生)这也奇了，《论语》如何说的？

(丑笑介)相公说得，老汉就说不得？今日偏要假斯文，说他一回。(上坐敲鼓板说书介)问余何事栖碧山，笑而不答心自闲；桃花流水杳然去，别有天地非人间。(拍醒木说介)敢告列位，今日所说不是别的，是申鲁三家欺君之罪，表孔圣人正乐之功。当时鲁道衰微，人心僭窃，我夫子自卫反鲁，然后乐正。那些乐官恍然大悟，愧悔交集，一个个东奔西走，把那权臣势家闹烘烘的戏场，顷刻冰冷。你说圣人的手段，利害呀不利害？神妙呀不神妙？

(敲鼓板唱介)

【鼓词一】自古圣人手段能，他会呼风唤雨，撒豆成兵。见一伙乱臣无礼教歌舞，使了个些小方法，弄的他精打精。正排着低品走狗奴才队，都做了高节清风大英雄！

(拍醒木说介)那太师名挚，他第一个先适了齐。他为何适齐？听俺道来。(敲鼓板唱介)

【鼓词二】好一个为头为领的太师



摯，他说：“咳，俺为甚的替撞三家景阳钟？往常时瞎了眼睛在泥窝里混，到如今抖起身子去个清。大撒脚步正往东北走，合伙了个敬仲老先才显俺的名。管喜的孔子三月忘肉味，景公擦泪侧着耳听；那贼臣就吃了豹子心肝熊的胆，也不敢到姜太公家里去拿乐工。”

（拍醒木说介）管亚饭的名干，适了楚；管三饭的名僚，适了蔡；管四饭的名缺，适了秦。这三人为何也去了？听我道来。（敲鼓板唱介）

【鼓词三】这一班劝膳的乐官不见了领队长，一个个各寻门路奔前程。亚饭说：“乱臣堂上掇着碗，俺倒去吹吹打打伏侍着他听；你看咱长官此去齐邦谁敢去找？我也投那熊绎大王，倚仗他的威风。”三饭说：“河南蔡国虽然小，那堂堂的中原紧靠着京城。”四饭说：“远望西秦有天子气，那强兵营里我去抓响箏。”一齐说：“你每日倚着塞门桩子使唤俺，今以后叫你闻着俺的风声脑子疼。”

（拍醒木说介）击鼓的名方叔，入于河；播鼙的名武，入于汉；少师名阳，击磬的名襄，入于海。这四人另有个去法，听俺道来！（敲鼓板唱介）

【鼓词四】这击磬播鼓的三四位，他说：“你丢下这乱纷纷的排场俺也干不成。您嫌这里乱鬼当家别处寻



主，只怕到那里低三下四还干旧营生。俺们一叶扁舟桃源路，这才是江湖满地，几个渔翁。”

(拍醒木说介)这四个人，去的好，去的妙，去的有意思。听他说些甚的？(敲鼓板唱介)

【评点】^[12] 这第二、第五段唱，都提到了孔子，都是话里有话、话外有音。特别是孔子删定六经，在孔家世家看来是一件严肃而非常了不起的事，而孔尚任意这样说他的老祖宗，实在是大不敬。作者对于儒教儒生始终抱有微讽态度，作者要“打破”的是儒教的既定观念，想要摆脱的是儒家思想对人的束缚。

【评点】^[13] 【解三醒】一曲有着鲜明特点：几乎每句都存在着对立统一，“雪亮”是“暗红尘”的对立面，“冰凉”是“热春光”的对立面，会算“糊涂账”的才是真正的“清白人”。两个极端统一在一个曲句里，这样的曲句又排比推进，使这些文字蕴涵着一种哲理，一种禅意，一种沧海变桑田的世事感。

【评点】^[14] 此处的原评曰：“此《桃花扇》大旨也，细心领略，莫负渔郎指引之意。”作此评的兰雪堂，有点类似《红楼梦》的脂砚斋。脂砚斋在小说第一回批道“四句乃一部之总纲”，第二回批曰“一部之总批”，脂砚斋引导读者注意的，多是小说主要故事情节的局外人和事，这一点，与兰雪堂让我们注意“渔郎”的“指引之意”，并提醒此处是一剧之“大旨”，何等相似！

【鼓词五】他说：“十丈珊瑚映日红，珍珠捧着水晶宫，龙王留俺宫中宴，那金童玉女不比凡同。凤箫象管龙吟细，可教人家吹打着俺们才听。那贼臣就溜着河边来赶俺，这万里烟波路也不明。莫道山高水远无知己，你看海角天涯都有俺旧弟兄。全要打破纸窗看世界，亏了那位神灵提出俺火坑。凭世上沧海变田田变海，俺那老师父只管矐矐着两眼定六经。”⁽¹²⁾

(说完起介)献丑，献丑！

(末)妙极，妙极！如今应制讲义，那能如此痛快，真绝技也！

(小生)敬亭才出阮家，不肯别投主人，故此现身说法。

(生)俺看敬亭人品高绝，胸襟洒脱，是我辈中人，说书乃其余技耳。

【解三醒】^(生、末、小生)暗红尘霎时雪亮，热春光一阵冰凉，清白人会算糊涂帐。^(同笑介)这笑骂风流跌宕，一声拍板温而厉，三下渔阳慨以慷。⁽¹³⁾^(H)重来访，但是桃花误处，问俺渔郎。⁽¹⁴⁾

(生问介)昨日同出阮衙，是那几位朋友？



(丑)都已散去，只有善诞的苏昆生，还寓比邻。

(生)也要奉访，尚望同来赐教。

(丑)自然奉拜的。

(丑) 歌声歇处已斜阳，

(末) 剩有残花隔院香。

(小生) 无数楼台无数草，

(生) 清谈霸业两茫茫。



第二出 传歌

癸未二月

【评点】⁽¹⁴⁾ 李贞丽，明末秦淮名妓，据《李姬传》知，她的性格豪爽而有侠气，博弈一夜输千金，也不往心里去。所结交者皆是当世豪杰，特别与复社领袖陈定生友善。

【秋夜月】(小旦倩妆扮鸨妓李贞丽上)⁽¹⁵⁾ 深画眉，
不把红楼闭；长板桥头垂杨细，
丝丝牵惹游人骑。将箏弦紧系，把笙
囊巧制。

梨花似雪草如烟，春在秦淮两岸边；一带妆楼临水盖，
家家分影照婵娟。妾身姓李，表字贞丽。烟花妙部，风
月名班；生长旧院之中，迎送长桥之上，铅华未谢，丰
韵犹存。养成一个假女，温柔纤小，才陪玳瑁之筵；宛
转娇羞，未入芙蓉之帐。这里有位罢职县令，叫做杨龙
友，乃凤阳督抚马士英的妹夫，原做光禄阮大铖的盟
弟，常到院中夸俺孩儿，要替他招客梳梳。今日春光明
媚，敢待好来也。(叫介)丫鬟，卷帘扫地，伺候客来。

(内应介)晓得！

(末扮杨文驄上)三山景色供图画，六代风流入品题。下官杨文
驄，表字龙友，乙榜县令，罢职闲居。这秦淮名妓李贞丽，
是俺旧好，趁此春光，访他闲话。来此已是，不免竟入。

(入介)贞娘那里？(见介)好呀！你看梅钱已落，柳线才黄，
软软浓浓，一院春色，叫俺如何消遣也。

(小旦)正是。请到小楼焚香煮茗，赏鉴诗篇罢。

(末)极妙了。(登楼介)帘纹笼驾鸟，花影护盆鱼。(看介)这是
令爱妆楼，他往那里去了？

(小旦)晓妆未竟，尚在卧房。

(末)请他出来。

(小旦唤介)孩儿出来，杨老爷在此。

(末看四壁上诗篇介)都是些名公题赠，却也难得。(背手吟哦介)